

Tim Cloudsley

**DREAMS OF PARADISE
SUEÑOS DE PARAISO**

Bucaramanga

2005

Para mi dulce Nidia

Índice

Canción de la Selva.....	8
Canción de la Selva.....	9
Eros Divina y Ecología Cósmica.....	10
Divine Eros And Cosmic Ecology	11
Fuego Griego.....	14
Wildfire	15
Selva de Madrugada	18
Jungle Morning	19
Encantamiento.....	20
Enchantment	21
Paraiso.....	22
Paradise	23
Selva	24
Selva	25
Myth and Dream.....	26
Mito y Sueño	29
Nidia	32
Nidia	33

Canción de la Selva

Y los suaves pájaros
Vuelan enloquecidos,
Aun más las mariposas,
Los perfumes invaden tu alma
Como en un paraíso Shelleyano
Rebosante de sueño.

Por fin estoy a gusto,
Un ala libre
Sandalias de plumas
Y vuelo al viento
Extasis de cielo áspero
Que interpreta
Su orquesta de fuego,
Salvaje, ruidosa

El calor macizo, moja la lluvia
Golpea y repite como loro SCRAUNCHING
Bajo el sol,
Aire saturado y sudor que gotea
La tierra apresurada se transforma
Todo lo devora
Como sol con formas
Los bichos punzantes
El ayahuasca corre, visión de la noche, nocturna
visión
El maloca cambia en el templo de luz,
Religión Uitoto quema en la oscuridad.

Canción de la Selva

And the sweet birds fly dementedly
The blue butterflies even more
The perfumes swallow into your soul
As in a Shelleyan paradise, brimming with
dream;

I am at home at last, a free wing
Sandalled in plumes of free flight
The ecstasy of harsh heaven playing
Its wild, noisy, orchestra of fire

The massive heat, and drenching rain
Pelting like parrots scraunching in the sun,
The saturating air and sweat dripping,
The fast soil changing, eaten by all
As soon as it forms, the biting bugs,
The *ayahuasca* racing, visions at night,
The *maloca* changing into temple of light,
Uitoto religion burning in darkness.

Eros Divina y Ecología Cósmica

La vida plena está de fuego y amor,
Música divina
Se expande
Por la celestial esfera
Oro de plata, cielo miel
Que con exhuberancia gotea
Amor sin límites
Recorre los ríos de Eros.

La energía retorna a la ecología natural
Del Cosmos
Sin bloqueos ni codicia
En los intersticios del dulce gozo
Haciendo el amor
En círculos perfectos.

Divine Eros And Cosmic Ecology

Life filled with fire and love
Divine music flowing from celestial spheres
Silvery gold heaven honey dripping in
exuberance
Love without limits in rivers of Eros.

Energies returned in natural ecology
Of the cosmos, no blockage or meanness
In the interstices of sweet joy
Making love in perfect circles.
Dos pajarillos
Revolotean en nuestro patio
Bronce, de larga cola

Piando entre ellos
Pacíficos en la resolana
Two little birds
Flitting in our patio
Brown, long-tailed
Twittering between them
Peaceful in the sunshine

Fuego Griego

Relámpagos de ojo-luz en el cerebro
Poesía en sonidos arremolinados como fuego-
nubes
Titila en el aire-fuego el vuelo del éter
La música exterior redobra en la eternidad;

Luciérnagas de esta locura desnuda
Canciones quemantes en noches de magnesio
Luz Clara que deslumbra la fija mirada de miel
Brillantes notas se deslizan
Hacia el fuego griego.

Wildfire

Flashes of eye-light into the brain
Poetry in sound swirls like fire-clouds
Flickers in the air-fire of ether fly
Music of outer life bends into eternity;

Fire-flies of that naked madness
Songs blistering into magnesium night
White Light blinding at the honey-stare
There creep bright notes into wildfire
Oh! Cuánta belleza descubrí en el alba
Cuando toqué su ser bajo la cálida suavidad del
sol

Los sueños se desgajan en fantasías profundas
Que acarician mi ser

Tiene en ella el fuego seguro del cielo
Fuego de dioses y fuegos de artificio
Baila como gato montés
Ama como luna salvaje

Su cabello es de grajo como las estrellas
Sus labios son frutas del paraíso
Sus redondos contornos son el más suave éxtasis
Sus ojos llamas oscuras son

Su amor es como el húmedo jugo
Fantasía de sueños prístinos
Cálido como el sol de la enorme Amazonía
Fluye como los ríos de intemporalidad.
O what beauty I knew at dawn
As I touched your being in soft heat of sun
The pelting dreams and deep fantasies
That spread around my being

She has the sure fire of heaven in her
Fire of gods and fireworks
Dancing like a wildcat
Loving like wild moons

Her hair is raven, like the stars
Her lips are fruits of paradise
Her round curves are softest ecstasy
Her eyes are dark flames

Her love is like the moist juice
Of fantasies from primeval dreams
Warm as the enormous Amazonian sun,
Flowing as rivers of endlessness

Selva de Madrugada

Oh selva, de madrugada hermosa
Sol de verde colmado
Hojas que saltan
Con millones de insectos,
Aire que canta,
Agua de barro
Que ara lentamente.

Se trata de un sueño
Largo como el río
Curaça,
Brilla el sol

Sobre el agua marrón,
Vientos de polen,
Semillas, inquietos insectos
En su vuelo, el aire jadeante.

Jungle Morning

O jungle morning, beautiful,
Full sun on green, hopping leaves
Of million insects, singing air
With muddy water slowly ploughing.

This is a dream along the river
Curaça, the sun is shimmering
Over brown water, winds of pollen,
Seeds, insects flinging along
The flying, winded air.

Encantamiento

En una noche clara reluciente
Es bello el Amazonas
La luna brilla débilmente en el agua castaña
Y se desliza el río,
Las estrellas son densas y brillantes
Intensas como en una visión
El aire se detiene y los insectos cantan
Mágica, maravillosamente, mágica

Enchantment

On a clear, glistening night,
The Amazon is beautiful,
The moon shimmers on the brown water
As the river slips along.
The stars are dense and bright,
As intense as in a vision,
The air is still and the insects sing
Magically and wonderfully.

Paraiso

Por qué no amarnos todos nuevamente
Me dan ganas de gritar frente al barco
Como en el jardín del Eden,
La sagrada Isla original
La bella Epipsychidion de radiante alma sacra;
En este mundo donde tierra y cielo unidos están
al infinito
El Cosmos se baña en Amor, como una criatura
en el Paraíso.

Paradise

Why not all of us love one another again -
I feel like yelling from the boat's bows -
As in the Garden of Eden, the original Sacred
Isle,
The beautiful Epipsychidion of the holy radiant
soul;
The world where earth and heaven are infinitely
united,
The Cosmos bathed in Love, like a baby in
Paradise.

Selva

Maravilla por todos los rincones
Hermosa fecundidad,
Naturaleza viva y pululante
Paraíso original,
Infierno verde de insectos agresivos
Noche bañada en sudores
Agonía de heridas
Flores de suntuosos colores
El verde más denso de la tierra
En que macizos árboles brotan
Profusión biodiversa,
Laboratorio de evolución
Escena perfecta para el microcosmos de Gaia,
Áspera, dura vida,
Competencia, conflicto, en tanto los pájaros
chillan
Hermosura harmónica y entrelazada,

Selva de amores y milagro
enorme desafío para alma y corazón.

Selva

This wonder all around,
This beautiful fruitfulness,
This teeming life of nature,
The original Paradise,
The Green Hell of biting insects,
The nights in dripping sweat,
The agonies of wounds,
The sumptuous coloured flowers,
The densest green on earth
Of massive bursting trees,
Profusion of biodiversity,
Evolution's laboratory.
A stage for Gaia's microcosm,
Harsh, hard life,
Competition, conflict, screeching birds,
Harmonious intertwining beauty,
The jungle of love and miracle,
Great challenge to heart and soul.

Myth and Dream

To return
To the Eternal Sea
Where there is not nothing
Where there is no thing
This is the spirit that comes and goes
It is all thought and memory

Shaman return to animal -
Jaguar, bird, or caiman -
Return to the Original Time
When all was homogeneous Chaos:
When all was primordial water,
When fish were people, and people
Appeared stealthily from rivers:
Return to the alpha and omega,
Breathe in the Original Power.

The Original tree is the jungle
The Original home of mankind
Who fell like fruit and learned to use
His hands in open spaces
And take the conch of knowledge
Over life, time, and ritual,
Then fly in the sea and the high heavens
To hunt and plant and sing
Remembering all from the bright light of the
sun

The heat and energy of masculine power
Showering the feminine earth that grows
Plants, trees, animals, and lives
Of people - sprouting from rivers and streams
Like fruit and radiant lights from the sun

The air is vast and full of dream,
Three dimensions of weather and sky -
Cloud, haze, rain, and sun,
Stratosphere covering green blankets
Of forest, slithered through
With rivers and streams, gorged lakes,
Floating islands of vegetation
In immensity; a page of Genesis
Not yet written by God.
In the joy of the gold and juicy sun
Is the girl of heaven and jungle flower:
Her bright, dark colours in astounding beauty,
Her love and warmth, her sweet caress;
Her wild passion and intense lust,
Her incarnation of Truth on earth.
As I sink into densest dream
Lost in dark wet Amazonas
Wordless answers to life-questions
Percolate into my deep medulla
Sweet as the hope of a fruit's drop
Timelessness replaces Time
That which is always true
Passing time is part of it
Your lips are giant fruits of the golden earth
You are mistress of my dreaming suns
The giant fruits of your gorgeous love
Awaken my suns to their deepest dreams.

Mito y Sueño

Regresar
Al Mar Eterno
Donde la nada no existe
Donde no hay cosa alguna
He ahí el espíritu que viene y que va
Todo es pensamiento y memoria.

Chaman vuelve al animal-
Jaguar, pájaro o caimán-
Regresa al Tiempo Original
Cuando todo era Caos homogéneo
Cuando todo era agua primordial,
Cuando los peces eran gente, y la gente
Aparecía a hurtadillas de los ríos
Regresa al alfa y al omega,
Respira el Original Poder.

El árbol Original está en la jungla
Hogar Original de la humanidad
Allí cayó como la fruta y aprendió a usar
Sus manos en espacios abiertos
Y tomó la concha del conocimiento
Por encima de la vida, del tiempo y del ritual
Luego voló en el mar y el alto cielo
Para cazar, sembrar y cantar.
Recuerda todo sobre la luminosa luz del sol
Calor y energía del poder masculino
Que colma la tierra femenina donde crecen,
Plantas, árboles, animales y vida
La gente germina por ríos y corrientes
Como frutas y luces radiantes bajo el sol.

El aire es inmenso y poblado de sueño,
Tres dimensiones del tiempo y del cielo-
Nubes, neblina, lluvia y sol,
La estratosfera cubre mantas verdes
De bosques que se deslizan entre ríos y arroyos
Lagunas, barrancos, islas flotantes de vegetación
En la inmensidad; una página del Génesis
Aún no escrita por Dios.
En el regocijo del oro y del frugoso sol
La muchacha de cielo y flor de selva:
Su color luminoso, oscura belleza que asombra,
Su amor y calor, su dulce caricia;

Su pasión salvaje e intensa lujuria,
Encarnación de Verdad en la tierra.
En cuanto me hundo en un denso sueño
Me pierdo en el húmedo oscuro Amazonas
No encuentro respuestas a las preguntas de la
vida

Que se infiltran en lo profundo de mi médula
Dulce como la esperanza la gota del fruto
La intemporalidad reemplaza al Tiempo
Que Siempre es Verdad,
El pasar del Tiempo es parte de éste
Sus labios son frutas gigantes de una tierra áurea
Tu eres la dueña de mis soles soñados
Los frutos gigantes de su amor hermoso
Despiertan mis soles a sus sueños profundos.

Nidia

Mi corazón se deshace en sueños de amor,
Dondequiera voy, te encontraré en tus sueños,
Te pierdo entre sueños
En otras latitudes estarás por siempre.

Los sueños retornan tal flores exóticas,
Formas y colores indescritibles,
Selvas de fantasía y éxtasis puro,
Mis sueños abrazan tu amor para siempre.

Hermosa muchacha que vuela en la noche,
Colombiana con dulces sentimientos de amor,
Muchacha gloriosa cálida y hermosa
Tus ojos
 Se encienden
 Como llamas
 De Dios.

Nidia

My heart breaks in such dreams of love
Wherever I go, I will meet you in your dreams,
I lose you in between our dreams,
In other lands you will always be.

Dreams return like exotic flowers,
In shapes and colours indescribable,
In jungles of fantasy and pure ecstasy,
My dreams embrace your love forever.

Beautiful girl flying in the night,
Colombiana in sweet feel of love,
Glorious warm lovely girl,
Your eyes light up from flames of God.